

**Universidad Nacional de Cuyo**  
**Facultad de Ciencias Económicas**  
Contador Público (Ord. 39/00- CS)  
Licenciatura en Administración (Ord. 17/00- CS)  
Licenciatura en Economía (Ord. 33/02- CS)  
Plan de Estudios 1998

## **INGLÉS TÉCNICO I**

### **Año Académico 2015**

Profesora a Cargo de la Materia:  
Silvia Vernier Jung.  
Equipo de Cátedra:  
JTP: Prof. Silvia Cattani.  
JTP (Deleg. San Rafael):  
Prof. Susana Sapunar  
Aux. de Segunda: Prof. Cecilia Gassol.

#### **I- Objetivos Generales**

- Utilizar el Idioma Inglés como un instrumento para comprender, interpretar, procesar y sintetizar contenidos bibliográficos especializados.
- Comprender globalmente textos que incluyan terminología contable, económica y de administración.
- Manejar estructuras gramaticales básicas.
- Adquirir y practicar vocabulario específico en inglés técnico.
- Utilizar técnicas y metodologías de estudio pertinentes para la comprensión e interpretación de textos auténticos en inglés.
- Interactuar en trabajos grupales.
- Perfeccionar la capacidad en el uso de diccionarios bilingües especializados para agilizar la tarea de interpretación y/o traducción.

#### **Objetivos Específicos**

- Desarrollar un conocimiento de las estructuras de la lengua inglesa en general y de las peculiaridades del lenguaje técnico contable, económico y de administración en particular.
- Aplicar técnicas de interpretación y /o traducción en textos originales con un nivel medio de dificultades.
- Acceder a bibliografía específica, actual y de interés para la formación integral y autónoma del futuro profesional.
- Incorporar las formas lingüísticas del discurso escrito, tanto en español como en inglés.
- Usar las herramientas informáticas para mejorar el proceso de aprendizaje en el idioma.

## Contenidos Mínimos

Por razones de organización, los contenidos se han agrupado en unidades temáticas y no necesariamente de presentación secuencial y/o de tratamiento metodológico.

### II- Contenidos Temáticos

#### Unidad 1

Enfoque contextual (elementos verbales y no verbales) para la comprensión del texto escrito: consideración de títulos, subtítulos, búsqueda de palabras claves en el texto, ilustraciones, gráficos, formatos, etc.

Enfoque desde lo textual: Referencia personal, demostrativa, etc.

Enfoque desde el aspecto gramatical:

- 1- Frase Nominal: el sustantivo núcleo y sus modificadores.
- 2- El Artículo: definido e indefinido.
- 3- Pronombres: personales, objetivos, reflexivos, posesivos.
- 4- El Adjetivo: diferentes tipos de adjetivos; grados del adjetivos (superioridad, inferioridad, igualdad).
- 5- Cognados. Vocabulario específico.

#### Unidad 2

Enfoque desde lo textual: la oración como elemento constitutivo del párrafo. Determinación del párrafo desde su estructura y desde lo conceptual. La proposición principal (thesis statement) y el desarrollo de esa proposición principal en los párrafos siguientes. Organización y distribución de la información en un texto dado en inglés.

Enfoque desde el aspecto gramatical:

- 1- La frase verbal. Verbo “to be” en sus diferentes conjugaciones y con sus distintas acepciones.
- 2- Frase verbal “there + be” (presente, pasado y futuro)
- 3- Verbos regulares e irregulares en inglés.
- 4- Conjugaciones verbales en voz activa (tiempos simples, continuos y perfectos)
- 5- Oraciones afirmativas, negativas e interrogativas.
- 6- Voz pasiva: conjugación en presente, pasado y futuro.
- 7- Práctica en párrafos con contenido temático y vocabulario técnico contable, económico y de administración.

#### Unidad 3

Enfoque desde lo textual: las diferentes funciones retóricas: definiciones, descripciones, órdenes – sugerencias – instrucciones.

Enfoque desde el aspecto gramatical:

- 1- El modo imperativo y sus diferentes formas.
- 2- Los verbos modales: “must”, “should”, “can”, “ought to”, “may”, “might”, y las frases verbales equivalentes: “be able to”, “have to”, en sus formas afirmativas, negativas e interrogativas.
- 3- Voz Pasiva: conjugación en el presente, pasado y futuro.

- 4- Práctica en textos breves de contenido temático y vocabulario contable, económico y de administración

#### **Unidad 4**

Enfoque desde lo textual: coherencia y la cohesión léxica en el párrafo. Patrones lógicos de expresión, selección de palabras en el texto, referencia personal, demostrativa, indicadores de causa y efecto, comparación, contraste, propósito, etc.

Enfoque desde el aspecto gramatical:

- 1- Nexos simples y compuestos. Subordinación.
- 2- Antecedentes.
- 3- Construcciones elípticas.
- 4- El infinitivo y sus usos.
- 5- La forma “ing”.
- 6- Oraciones condicionales en sus 3 variantes: probable, improbable e imposible.
- 7- Afijos: prefijos y sufijos.
- 8- El uso del subjuntivo y sus equivalentes en el idioma inglés.
- 9- Práctica en textos breves de contenido y vocabulario técnico contable, económico y de administración.

### **III- Metodología**

Esta asignatura es de carácter teórico-práctico, por lo tanto todos los profesores integrantes de la cátedra enseñan teoría y realizan la práctica pertinente. La bibliografía a utilizar está basada en textos originales literarios y electrónicos de las diferentes especialidades.

La modalidad de trabajo será la siguiente:

- Lectura de texto, comprensión general y analítica (skimming & scanning).
- Estudio de vocabulario general y específico.
- Análisis de las estructuras gramaticales.
- Guía en lectura comprensiva y traducción (del inglés al castellano)
- Técnicas de trabajo grupal e individual, tanto en el aspecto oral como en el escrito.
- Formulación de preguntas y respuestas, completamiento de oraciones, tablas , organizadores gráficos, etc.
- Técnicas de evaluación de pares.

### **IV - Sistema de Evaluación y Aprobación**

La asignatura Inglés Técnico tiene régimen propio. Se considerará alumno regular en la materia a aquél estudiante que esté inscripto como alumno regular en la carrera. El cursado no es obligatorio. Para aprobar la asignatura el alumno deberá rendir un examen final escrito que consistirá en ejercicios de interpretación y traducción de textos, con la ayuda de un diccionario bilingüe. El porcentaje mínimo para aprobar es de 60%, equivalente a 6 (seis), según Ord. N° 108/10, C.S.

#### **Grilla de evaluación:**

No Aprobado

0%-----0

1 al 12%-----1

13 al 24%-----	2
25 al 35%-----	3
36 al 47%-----	4
48 al 59%-----	5
Aprobado	
60 al 64%-----	6
65 al 74%-----	7
75 al 84%-----	8
85 al 94%-----	9
95 al 100%-----	10

En lo que respecta a los aspectos a tener en cuenta en el **criterio de evaluación** se considerará: la precisión de la respuesta, correcto uso y/o selección de de términos técnicos traducidos, comprensión de las estructuras propias del inglés y coherencia en la interpretación de textos en la lengua inglesa.

### **V. Bibliografía General**

**Nota:** la siguiente bibliografía cubre la fundamentación lógica, por lo tanto no es de consulta obligatoria por parte del alumno.

Close, R.A. *REFERENCE GRAMMAR FOR STUDENTS OF ENGLISH*. Longman Group Limited, 3<sup>rd</sup> Edition.

Grellet, Françoise. *DEVELOPING READING SKILLS*. Cambridge University Press, Cambridge, 10<sup>th</sup> Edition, 1990.

Quirk et Al. *A GRAMMAR OF CONTEMPORARY ENGLISH*. Longman Group Ltd., 1992.

Taylor, Liz. *INTERNATIONAL EXPRESS*. Oxford University Press, 1997.

Trimble, Louis. *ENGLISH FOR SCIENCE AND TECHNOLOGY*. Cambridge University Press, 1985.

### **Bibliografía para el Alumno**

- Cuadernillo de actividades y recopilación de textos seleccionados por la profesora .
- Legorburu, Montero. *GUÍA DE TRADUCCIÓN INGLÉS-CASTELLANO*, Argentina, ed. Plus Ultra, 1993.
- Revistas, manuales y textos de la especialidad.
- Oxford Dictionary of Business English.
- Diccionarios Bilingües Inglés- Español y Español – Inglés.

**Prof. Silvia Vernier Jung**  
**Inglés Técnico I,**  
**Facultad de Ciencias Económicas, UNCuyo.**